

Bericht

über die

städtischen Töchterschulen

und das mit denselben in Verbindung stehende

Seminar

für Lehrerinnen und Erzieherinnen

zu

Grandenz.

Voran eine Abhandlung:

A concise examination of the value and the merits of G. H. Lewes' celebrated inquiry into the life and works of Goethe

von Dr. Kreyenberg.

Im März 1866.



Bericht

über die

städtischen Scherzschulen

und das mit derselben in Verbindung Stehende

Seminar

für Lehrerinnen und Erziehenden

Grundriss

von dem Herausgeber

A concise examination of the value and the nature of the various
celebrated industry into the life and work of the people

von dem Herausgeber

Im Jahre 1828

A concise examination
of the value and the merits of G. H. Lewes' celebrated
inquiry into the life and works of Goethe.

By DR. GOTTHOLD KREYENBERG.

If any one, at the present time, were to attempt to write about Schiller, the public might with some reason answer to this call made upon it: Moutarde après diner. For how much activity has been manifested in regard to him, within the last ten years; and what popular enthusiasm developed!

In proof of this we need only point to the Weimar celebration in 1857, and the universally renowned Schiller festival in 1859.

The strong sympathy which welcomed the first, expressed itself here in action. Yet the public is probably only right for the moment, if it declares itself sated with Schiller books, and Schiller orations. We indeed shall ever reckon it to our honour, — as it is reproachfully said of us in other countries, to have founded a real Schiller apotheosis.

These Schiller festivals were, however, something more than honours paid to literary merit. There was need of some display of popular feeling to place Germany in her true light in the eyes of other nations. To honour Schiller, then, was the object, though not the exclusive object of these manifestations.

For the people had not yet forgotten these verses from the „Xenienbund“ of the two great poets:

„Deutschland, aber wo liegt es? Ich weisz das Land nicht zu finden.

Wo das gelehrte beginnt, hört das politische auf.“

And:

„Zur Nation Euch zu bilden, Ihr suchtet es, Deutsche, vergebens.

Bildet, Ihr könnt es, dafür freier zu Menschen Euch aus.“ —

In these lines we find no feeling of fresh national selfconsciousness, which indeed at that time had sunk into a lethargy deeper than sleep. — To foster this feeling is the legitimate tendency of our times. Schiller is, however, of

great national importance. And, moreover, for the critical student of his works also, there remains still enough, to occupy his finest researches.

There are still many specialities, the thorough discussion and final decision of which will be rewarded by the thanks of a grateful public; besides the new and critical edition of Schiller's works by Prof. Meyer in Nürnberg will doubtlessly raise new points for investigation.

If, however, this be true in regard to Schiller, how is it, — may we not reasonably ask, with regard to Goethe, who, for the moment, on account of the honour done to Schiller, has been left by the masses in the background? —

The number of publications in regard to him is also legion. Unfortunately, however, as public opinion often errs, so it has in this case, in giving preference to some which do not deserve it, and leaving others in forgetfulness, even though these were the sources from which those have drawn their material and derived their chief merit.

This is especially true in regard to a contribution from abroad, the praises of which, in the last years, have been in the mouths of all Germans.

It is a fact to be admitted that Germans have studied Goethe, his life, genius, and writings in all their branches earnestly and thoroughly. So much the more to be regretted is it then, when the patient labours of our own countrymen must yield precedence to the light though — we do not deny it — agreeably written work of a foreigner; and for no other reason perhaps than because we feel ourselves under the singular obligation of preferring the claims of a foreigner to home merit.

We refer here especially to the Biography of Goethe by Mr. Lewes, an Englishman.*)

If we make ourselves by close and attentive study capable of judging, we shall see by a nearer examination of this work, that its reputation rests more upon its style, a pleasing smooth manner of sometimes perverting facts, — than upon real merit. This merit (a pleasing style), without the attending faults, belongs also to other works from German authors, richer in contents, much more pure and correct, and which deserve therefore preference before the novel-style-written work of Mr. Lewes.

In addition to the proverbial conscientiousness of German writers their essays on Goethe have the advantage of a philosophical understanding of the subject treated.

Lewes' work shows no traces of a philosophical knowledge of the true spirit and intent of Goethe's writings. It is written in the manner in which one would write the life of an adventurer, not such as is suited for Goethe.

Of this weakness Lewes was himself conscious. He felt that he did not possess that scientific culture, necessary to fit him for the task undertaken. The manner, however, in which he seeks to conceal this deficiency, — the

*) The life and works of Goethe: with sketches of his age and contemporaries, from published and unpublished sources. By G. H. Lewes. Second edition, revised by the author. 2 vol. Leipzig 1858.

bold manner — not to use a harder expression that would not be out of place here, at all, — in which he makes a virtue of necessity, is, to say the least, unworthy of a truth-loving Englishman, and the more unjust, inasmuch as he must have but too well known how many suggestions he owed to him whom he seeks to disparage. That we may not appear to be unjust ourselves, let us examine the point more closely.

We read at the beginning of Lewes' preface:*) „There was no life of Goethe in existence when I first began mine, now nearly ten years ago; (1845?). The meager notices by Schütz and Döring were little more than abridgements of the autobiographical sketch published under the title of „Poetry and Truth from my Life;“ (?). Readers unacquainted with this autobiography may perhaps imagine that the existence of such a work, coupled with the absence of any attempt at a fuller biography, is a proof that, by Germans at least, no biography was wanted. I will not pause to show in detail how false such a conclusion would be, but content myself with the proof which is carried in the fact that, since my intended undertaking was made known, two substantial biographies have appeared, one in four volumes, the other in two. Herr Viehoff declares in his preface that he considered the honour of German literature was at stake if an Englishman were allowed to be the first biographer of the great German; and to prevent such a scandal (?), he resolved on the devotion of „German diligence and German fidelity“ to the task.“

Now Viehoff does not say that, although he might with right have said it. Here, however, we have an example of Lewes' manner. Viehoff expresses himself in his preface, found at the beginning of part second, as follows:

„The centennial celebration of Goethe's birthday was approaching, and still no author of our country announced an attention of greeting that day, which, I trust, is to be celebrated as one dear to the whole nation, — with a biography of the man then honoured. Then came the news from over the channel that an Englishman was preparing to rob us of the honour of the first attempt. The unpleasantness of this information overcame my timidity and indecision. What more gifted men neglected to do I determined to attempt. I hoped at least, with German diligence, German solicitude, and conscientiousness (here Lewes misquotes) to be able to place a respectable weight in the scale against that of Britons and Frenchmen who are famed for composing with light hand a correspondent biography. (It is remarkable with what accuracy Viehoff judges of a work which at the time was still in embryo.)

The undertaking was perhaps too bold, though the motives which prompted me to it are not to be condemned.“

(Das Säcularfest von Göthe's Geburtstage rückte heran, und noch verlautete von keinem der Schriftsteller unseres Vaterlandes, dasz er sich anschieke den Tag, der hoffentlich als ein Nationalfest begangen wird, mit einer Biographie des Gefeierten zu begrüßen. Da kam über den Canal her die Kunde, ein

*) G. H. Lewes etc.: I., III (preface.)

Engländer rüste sich uns den Ruhm des Erstlingsversuchs zu entreiszen. Der Unmut über diese Nachricht besiegte mein Zagen und Zaudern. Was Begabtere zu thun versäumten, das beschloz ich zu wagen; von deutschem Fleisze, deutscher Sorgfalt und Gewissenhaftigkeit hoffte ich wenigstens ein achtbares Pfund in die Wagschaale legen zu können gegen jenes den Britten und Franzosen nachgerühmte Talent, mit leichter Hand ein entsprechendes Lebensbild zu liefern. Das Wagnisz war vielleicht zu kühn; so ist doch der Mut und die Quelle, woraus er mir geflossen, nicht zu verwerfen.)

Here it is seen that Viehoff's practice with foreign writers upon the same subject is different from what Lewes would make it. The envy which Lewes seems to wish to put into these words is imperceptible even to the sharpest impartial eye. On the contrary, Viehoff closes his preface in the following language: „I shall succeed in participating in the general national joy, if my work must yield precedence to a biography thoroughly worthy of our greatest poet.“

(Ich werde es über mich gewinnen die Freude der Nation mitzufühlen, wenn meine Arbeit einem vollkommen würdigen Lebensbilde unsres grössten Dichters weichen musz.)

It was doubtless to the interest of the translator of G. H. Lewes, Herr Frese, to place the work of Lewes above those of his own nation. He, accordingly, thinks that Viehoff's production is entitled to no higher claims than what may be awarded to a rich collection of material, — a judgment entirely ungrounded; — and also that the work written by the accomplished Schaefer is wanting in comprehension of a personality like Goethe's, and in the freshness of representation which such a subject demands and deserves.

This remark, supposing it to be true, wants even the charm of originality. But Herr Frese comes with his groundless verdict, inconsiderately it seems to us, in contradiction with Lewes' opinion of the two biographies. In regard to the first of these works Lewes says in his preface:*)

„Yet, voluminous as this work is, much valuable material finds no place in its pages: partly because this material has been published since he wrote, and partly because he had no access to unpublished sources. Indeed, he has confined himself so exclusively to printed matter, that he has not even visited Weimar, where seven-and-fifty years of Goethe's life were passed. Thus he writes of Goethe as he might write of Cicero. — A similar defect is noticeable in Herr Schaefer's Biography; which, however, by means of more compact treatment, and the omission of critical considerations of the various works, accomplishes its aim in two volumes.“

The censured want of local knowledge in the one, if it be actually true, was more than counterbalanced by the thorough and accurate preliminary studies of the works, which qualified Viehoff, perhaps with the exception of H. Düntzer, better than any one else, for writing a biography of Goethe. — Lewes seems to lay great stress upon his stay in Weimar. Some time thus

*) G. H. Lewes etc.; preface VI.

spent was absolutely necessary for a foreigner, that he might become somewhat acquainted with German manners, without which he could scarcely hope to succeed in writing the life of a German.

If we take into consideration also, that, already before Lewes wrote, the sources of information still unpublished were either of no great weight or are of such a nature as still excludes them from the eye of the public, we may at once see, that the advantage derived by Lewes from such sources is of no very great importance. At any rate we dare affirm, in spite of Mr. Lewes' assertion to the contrary, that Viehoff as well derived information from unprinted matter. In proof of this we need only mention the written communications to Viehoff from Varnhagen von Ense.

We wonder all the more at this sojourn in Weimar to which Mr. Lewes seems to attach so much importance, when we see that in the description of Weimar localities he himself has been so much influenced by „printed“ sources of information.

In his description of the park, the garden-houses etc. we recognise almost line for line Adolf Stahr's „Weimar and Jena.“*) Lewes even acknowledges that this finely written work has been very useful to him.**)

In other parts of his work, and especially the second volume, the same mighty influence may be traced back to Viehoff and Schaefer, which in this part we find to have been exercised by Stahr's Weimar and Jena.

Nevertheless Lewes has the presumption of telling us: „It would ill become me to express any opinion on the merits of these performances;“****) though he cannot but confess in the same period: „it would be still worse to omit the amplest acknowledgment of the aid I have derived from them.“****) And: „I have made the freest use both of his (Viehoff's) and Schaefer's work.“*****)

Thus he twists and turns to come at last to the truth, that he has used the material wrought out by German industry in erecting a structure, in the pleasant manner of the French and English. Then, as if he would save his honour from this charge, he turns again, and says: „my book is in spirit, form, and matter, so widely different from those of Viehoff and Schaefer, containing so much which they have not, and omitting so much which they contain, that a reader who should make a comparison, remembering that the same (!) sources were open to me as to them, would probably form no idea of the assistance I have received.“*****)

Now, on the contrary, if any one will take the trouble of comparing G. H. Lewes with the different German authors on the same subject, it is very

*) A. Stahr. Weimar und Jena. Oldenburg 1849.

***) G. H. Lewes, I., 280.

****) G. H. Lewes, pref. VI.

*****) G. H. Lewes, pref. VI.

*****) G. H. Lewes, pref. VII.

*****) G. H. Lewes, pref. VII.

easy to form an „idea of the assistance received“, and whence it came in the diverse parts. —

We wish, however, to make it apparent, how improper it is for Germans to be making such an ado about this foreign production. —

Towards the end of his preface Lewes says:*) „Considerable space has been allotted to analyses and criticisms of Goethe's works. In the life of a great Captain, much space is necessarily occupied by his campaigns.“

„The scientific writings have been treated with what proportionately may seem great length.“

„Even in Germany, there is nothing like a full exposition of his aims and achievements in this direction.“**)

Now, in the first place, the scientific writings are treated neither with great length nor even with accuracy. For example in his critique on the theory of colours he vacillates from one party to the other, and is undecided which to favour. His veneration of Goethe is great, but the opinions of natural philosophers puzzle him.

We add the judgment against Lewes of one of our greatest literary men:***)

„Wollte man aber glauben, dasz Shakspeare's anachronistischer Mutwille im Sommernachtstraum oder im Wintermärchen aus baarer Unwissenheit stamme, so würde man dieselbe Albernheit begehen, wie jener englische Kritiker, der Göthen in allem Ernste den Aberglauben vorwarf, mit dem er im Eingange seiner Lebensbeschreibung die Constellation seiner Geburtsstunde besprochen habe.“****) —

Let us also see, how it stands in regard to the „analyses and criticisms.“

We open the second volume of Lewes' work, and find the 4th chapter of the 6th book dedicated to Herman and Dorothea, the most finished of Goethe's productions. Let us take this as a sample of Lewes' way of investigation.*****)

He commences here with the general observations: that there is no lack of subjects for the artist if he have but the eye to see them, and also, that great poets are not accustomed to cast about for material worthy of treatment, but that, on the contrary, the merest hint is enough for the nucleus of a great work, etc.

These remarks may be true, in general though they are not quite applicable to Goethe. From the peculiar constitution of his poetic nature Goethe was not in this manner influenced. On the contrary, he selected his subjects, as can be proved, with the greatest care, and after long thought and investigation.

This is especially true with regard to Herman and Dorothea. —

*) G. H. Lewes, pref. XI.

***) G. H. Lewes, pref. XII.

****) Gervinus. Shakspeare. I., 35.

*****) G. H. Lewes. I., 15.

*****) G. H. Lewes. II., 195.

One should not hastily conclude, that because the story of the Salzburg emigrants had fallen into his hands, he was immediately fired with the determination of composing a poem upon that novel. He was not prompted to the choice by momentary impulse, but after long study and consideration he chose it among a hundred other subjects, because he found it adapted to his genius and mode of thinking.

It might also be expected from a writer, who sets out to analyse and criticise, as Lewes does: that he should tell us something of the sources from which Goethe has drawn in the creation of this beautiful epic poem. Lewes, however, gives us the title only of the writing which, probably, suggested the idea of this poem to Goethe, and then assumes this probability as an established fact.

Viehoff on the other hand calls our attention to the other sources, in pointing out two special researches contained in the „Archiv für den deutschen Unterricht, Jahrgang 1844“, and in the „Archiv für das Studium neuerer Sprachen und Litteraturen, Heft I.“

After Lewes and Viehoff have given an epitome of the story, Lewes euphonic, Viehoff euphonic and true, the course of thought remains with both somewhat the same. They both point out the changes made by Goethe in time and place. Viehoff then enters into a discussion of the nature of the poem. We find nothing of the kind in Lewes. He gives, it is true, an outline of the cantos, which, though deficient in some places, reflects, in a plastic manner, the essential points of their contents.

When, however, Lewes says:

„With all drawbacks, the analysis enables a reader of imagination to form a better conception of a poem than he would form from an esthetical discussion such as philosophical criticism indulges in.“*) And at the end: „Such is the story of Herman and Dorothea, which is written in Homeric hexameters, with Homeric simplicity. In the ordinary course of things, I should be called upon to give some verdict on the much vexed question whether, properly speaking, this poem is an Epic or an Idyll, or, by way of compromise, an Idyllic Epic. The critics are copious in distinctions and classifications. They tell us in what consists the Epos proper, which they distinguish from the Romantic Epos, and from the Bourgeois Epos; and then these heavy batteries are brought to bear on Herman and Dorothea. Well! if these discussions gratify the mind, and further any of the purposes of literature, let those whose bent lies that way, occupy themselves therewith. To me it seems idle to trouble oneself whether Herman and Dorothea is or is not an Epic, or what kind of Epic it should be called. It is a poem. One cannot say more for it.“**)

When he thus expresses himself, and then makes sport of the esthetical researches of Hegel and of Rosenkranz,***) it must indeed have been done from

*) Lewes, II, 202.

**) G. H. Lewes, II, 204.

***) G. H. Lewes, II, 207.

a point of view, at which, it must be confessed, our critics once stood too, but which, we think, we have fortunately long passed. —

In fact, a method as it seems to be laid down in this criticism, should be met with the same feeling as an attempt to transform the poems of Goethe into simple, only readable prose, as indeed has been done with Herman and Dorothea.*) The author was prudent enough, however, not to give his name.

In such a case a writer should not in the beginning speak of analyses and criticisms: if he does not intend to give them. —

Viehoff has an esthetic analysis of the poem, Lewes has none. Viehoff then enters into a sufficient critical discussion, Lewes offers us no critique. Or does he reckon this for his criticism: „Herman and Dorothea is — a poem?“ One indeed in those words may mean a great deal, or — very little! Then, what great truth did our biographer intend to reveal to us in the following lines: „If it be unlike all other poems, there is no harm in that; if it resemble some other poems, the resemblance does not enhance its charm?“ —**)

It is, moreover, not true, when he says: „of all idylls, it is the most truly idyllic.“***) For nobody ever doubted that Goethe's Herman and Dorothea was no idyll at all. It is equally as far from fact when he affirms: „Of all poems describing country life and country people it is the most truthful“,****) since it describes neither country life nor country people.

But one of his greatest blunders is contained in the following assertion:

„One feels that the invigorating breezes of Ilmenau, where in a space of six months this poem was mainly composed, have roused the poet out of the flaccid moods of prose, and given him all his quiet strength.“*****)

Now the poem in question was not composed in Ilmenau; but the outline, also the principal part, was written in a single month in Jena, namely the month of September 1796; not then in six months. Moreover, it was finished, as can be shown, neither in Ilmenau nor within a space of six months, but in Jena, Weimar, and upon the Leipzig-Dessauer journey, during a space of more than eight months, including a part of June 1797; so that it is difficult to see how Lewes could have adopted the above-mentioned idea unless from a suggestion given by the work of Viehoff to the effect that Goethe during his sojourn in Ilmenau 1795 had busied himself with this subject. Viehoff does not, however, mean to say that it was actually written then, but merely that it was an object of thought for Goethe at this time, as the similarity of localities described in the Epic afterwards shows.

Lewes has probably misunderstood here the source of Viehoff.

The following passages from letters written in October 1796 give us no sustaining proof for the idea of the English biographer:

*) Herman und Dorothea. (Nach Göthe). Leipzig 1822.

***) G. H. Lewes, II, 204.

****) G. H. Lewes, II, 204.

*****) Ibidem.

*****) G. H. Lewes, II, 207.



Goethe writes to Schiller the 29th of October:

„I have been compelled to go to Ilmenau for a few days. I shall reckon it to my good luck, if I succeed there with a part of the epic poem. (?)“

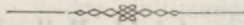
Schiller answers on the 31st of the same month:

„Accept in your lonely valley my greetings, accompanied with the wish, that you may meet the most propitious of all Muses there. You can at least find the village of your Herman there, probably also an apothecary, and a green painted stuccoed house.“ —

Now how Lewes from these „few days“ can figure out a six months' stay at Ilmenau, is inexplicable. It is only possible, that he found it out, as he has done in many parts of his work, by the rule of probabilities.

Did he learn this rule also in Weimar? It is hardly „probable“. Let us, notwithstanding all these deficiencies, not close with a censure. —

We have, indeed, acknowledged the merit of G. H. Lewes' work: that of a beautiful style, a pleasing smooth manner of representing facts; and we only wish that the original researches of our German authors may meet with the same approbation. Then Viehoff's book, and the laborious writings of our learned men would, as they should, take their proper place before the biography of G. H. Lewes.



A. Die Töchterschulen.

I. Uebersticht

des von Ostern 1865 bis Ostern 1866 in den einzelnen Schulen und Klassen durchgenommenen Unterrichts.

1. Die Armenschule.

Alleinige Lehrerin: Fräulein Wallejch.

Halbtags-Unterricht. Jede der beiden Abtheilungen wurde nach dem Normal-Lehrplan für die ein- und zweiklassigen evangelischen Elementarschulen des Regierungsbezirks Marienwerder in 20 St. w. unterrichtet. — Im Sommer begann der Vormittags-Unterricht um sieben, im Winter um acht Uhr.

2. Die Elementar- (einkl. Volks-) Mädchenschule.

Hauptlehrerin: Fräulein Rausch.

Dieselbe erteilte den Unterricht in der Religion, im Lesen, in der deutschen Sprache, im Schreiben, Rechnen, in der Vaterlands- und Naturkunde, so wie im Gesänge und Zeichnen nach Vorschrift des Normal-Lehrplans in 26 St. w. — Außerdem wurden die Schülerinnen an zwei Nachmittagen (Dienstag und Freitag) von Fräulein Rausch und Fräulein Klaffi in weiblichen Handarbeiten — Stricken und Wäschenähen — unterrichtet.

3. Die mittlere Töchterchule.

Vorbereitungs-Klasse.

Klassenlehrerin: Fräulein Klaffi (für Frä. Kauffmann).

1. **Religion.** 2 St. w. Es wurden kleine moralische Erzählungen und ausgewählte biblische Geschichten nach „Hänels freundliche Stimmen an Kinderherzen“ den Kindern mitgetheilt und mit ihnen besprochen. Die zehn Gebote ohne Luthers Erklärung; das Vaterunser und andere kleine Gebete. Fräulein Klaffi.

2. **Deutsch.** 6 St. w. Der Leseunterricht nach der Lautirmethode mit anfänglicher Benutzung beweglicher Buchstaben; später trat die Preussische Handfibel in Gebrauch. Zu besonderen Sprechübungen wurden im ersten Halbjahr die bei Winkelmann erschienenen Bilder für den Anschauungsunterricht, im zweiten neben denselben die gelesenen Stücke vielfältig benutzt. Fräulein Klaffi.

3. **Schreiben.** 6 St. w. Anfangs auf der Schiefertafel nach Vorschriften auf der Schultafel, dann mit Tinte. Fräulein Klaffi.

4. **Rechnen.** 4 St. w. Zifferkenntniß. Vorübungen zu dem vollständigen Rechenunterrichte zunächst im Zahlenkreise von 1 bis 10, sodann darüber hinaus bis 100. Eine Seminaristin.

Unterklasse.

Klassenlehrerin: Fräulein Rötke.

1. **Religion.** 4 St. w. Dreißig biblische Geschichten wurden durchgenommen und dem Gedächtnisse der Kinder fest eingeprägt, die zehn Gebote mit der luth. Erklärung, geeignete Bibelverse und die im Lehrplan vorgeschriebenen vier Kirchenlieder gelernt. Fräulein Rötke.

2. **Deutsch.** 7 St. w. Davon 4 St. w. Lesen im zweiten Theile der Lebensbilder. Die gelesenen Stücke wurden vielfältig wiedererzählt und besprochen, dabei die Dingwörter, Eigenschaftswörter und Zeitwörter näherer Betrachtung unterworfen. — 2 St. w. waren zu orthogr. Uebungen bestimmt, und 1 St. w. wurde mit Anwendung der bei Winkelmann erschienenen Bilder für den Anschauungsunterricht ausschließlich zu Denk- und Sprechübungen verwendet. Fräulein Rötke.

3. **Rechnen.** 4 St. w. Erweiterung des Zahlenkreises von 100 bis 1,000,000. Zahlenlesen. Addition und Subtraction. Das Einmaleins und die Multiplication. Die Division mit zwei Zahlen im Divisor. Fräulein Klaffi.

4. **Schreiben.** 5 St. w. Nach Vorschriften. Fräulein Rötke.

5. **Gesang.** 2 St. w. Leichte einstimmige Volkslieder und Choräle nach dem Gehör. Einübung des Notensystems. Herr Greger.

6. **Handarbeit.** 4 St. w. Stricken. Fräulein Klaffi unter Beihülfe einer Seminaristin.

Mittelklasse.

Klassenlehrer: Herr Greger.

1. **Religion.** 2 St. w. Die biblischen Geschichten des alten Testaments nach Woltke mit steter Berücksichtigung der geographischen Verhältnisse des gelobten Landes, Wiederholung des ersten Hauptstücks, Erlernung geeigneter Bibelverse und der im Lehrplan vorgeschriebenen sechs Kirchenlieder. Fräulein Rötke.

2. **Deutsch.** 6 St. w. Davon 4 St. w. Lesen im Kinderfreunde von Preuß und Vetter; Erlernung sämtlicher Redetheile und Bekanntmachung mit den verschiedenen Satzgliedern und Satzarten; Uebungen im Vortrage memorirter Gedichte. — 2 St. w. Orthographie; Abschriften, Dictate und Correctur kleiner von den Geübteren zu Hause angefertigter Aufsätze. Herr Greger.

3. **Geschichte.** 1 St. w. Einiges aus der alten Geschichte; seit Weihnachten Ueberblick über die vaterländische Geschichte. Herr Rausch.

4. **Geographie.** 2 St. w. Erklärung geographischer Vorbegriffe, die Kugelgestalt der Erde, die Oceane, die Erdtheile im Allgemeinen, Europa insbesondere; zuletzt eingehendere Beschreibung des preussischen Staates. Herr Rausch.

5. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Nach vorangeschickter Erläuterung des Unterschiedes organischer und unorganischer Geschöpfe, sowie der unterscheidenden Merk-

male der Thiere, Pflanzen und Mineralien wurde zur Betrachtung der Formen des menschlichen Körpers und der Körper der verschiedenen Thierklassen übergegangen und sodann die Klasse der Säugethiere genauer besprochen. Herr Greger.

6. **Rechnen.** 3 St. w. Befestigung in der Division. Resolviren und Reduciren. Die vier Species in benannten Zahlen im Kopfe und auf der Tafel. Herr Kausch.

7. **Schreiben.** 2 St. w. Nach Vorschriften. Fräulein Röthe.

8. **Zeichnen.** 2 St. w. Die Anfangsgründe des Zeichenunterrichts, begleitet vom Wichtigsten aus der Formenlehre. Herr Greger.

9. **Gefang.** 2 St. w. Die Anfänge des theoretischen Unterrichts. Leichte Treffübungen. Choräle und ein- und zweistimmige Volkslieder. Im Sommer Herr Holder-Egger, im Winter Herr Herrmann.

10. **Handarbeit.** 4 St. w. Stricken, Säumen, Wäschenähen, Zeichnen im Haartuche, Häkelarbeiten. Fräulein Röthe unter Beihülfe einer Seminaristin.

Oberklasse.

Klassenlehrer: Herr Kausch.

1. **Religion.** 2 St. w. Das erste Hauptstück wiederholt, die übrigen erläutert und dem Gedächtnisse eingepägt. Ebenso wurden früher gelernte Kirchenlieder wiederholt und sechs neue dazu gelernt. Herr Kausch.

2. **Deutsch.** 6 St. w. Davon 3 St. w. Lesen im dritten Theile der Lebensbilder. Wiederholung der Redetheile und Besprechung der Satzlehre in ihren Hauptumrissen. In 1 St. w. wurden den Schülerinnen die Biographien der vornehmsten deutschen Dichter mitgetheilt, woran sich Uebungen im Vortrage memorirter Gedichte angeschlossen. — 2 St. w. schriftliche Uebungen. Dictate und Aufsätze, meistens in Briefform. Im Sommer Fräulein Röthe, seit Michaelis Herr Herrmann.

3. **Geschichte.** 2 St. w. Die Hauptereignisse des Mittelalters und die Geschichte der Reformation. Herr Kausch.

4. **Geographie.** 2 St. w. Nach vorangegangener Besprechung des Wichtigsten aus der mathematischen Geographie wurden sämtliche europäische Staaten durchgenommen. Herr Kausch.

5. **Naturkunde.** 2 St. w. Im Sommer Botanik. Im Winter Einiges aus der Physik. Die Lehre von der Anziehungskraft, von den Aggregatzuständen, vom Gewichte. Am Schlusse wurde über Gasbereitung und Beleuchtung durch Gas gesprochen. Herr Scharlok.

6. **Rechnen.** 2 St. w. Das Bruchrechnen. Zins-, Gesellschafts-, Mischungsrechnung. Herr Kausch.

7. **Schreiben.** 2 St. w. Nach Vorschriften. Fräulein Röthe.

8. **Zeichnen.** 2 St. w. Kleine Landschaften und Blumen mit und ohne Schattirung. Herr Greger.

9. **Gefang.** 2 St. w. Die Durtonleiter und der tonische Dreiklang. Treff- und rhythmische Uebungen. Zweistimmige Volkslieder u. Choräle. Herr Holder-Egger.

10. **Handarbeit.** 6 St. w. Wollarbeit, Weißsticken und Stickerei jeder Art. Fräulein Storch.

4. Die höhere Töchterchule.

Sechste Klasse.

Klassenlehrerin: Fräulein Matthies.

1. **Religion.** 2 St. w. Kleine moralische Erzählungen und ausgewählte biblische Geschichten des alten und neuen Testaments nach „Hänels freundliche Stimmen an Kinderherzen.“ Die zehn Gebote ohne luth. Erklärung. Leicht verständliche Sprüche und Liederverse. Fräulein Matthies.

2. **Lesen.** 6 St. w. Nachdem die Kinder mit den Vocalen bekannt gemacht worden, begannen sie mit Anwendung beweglicher Buchstaben das Lautiren, woran sich demnächst das Lesen in der Preussischen Handsibel angeschlossen. Für den an die Lesestunde sich anlehrenden Anschauungsunterricht wurden die für diesen Zweck bei Winkelmann erschienenen Bilder benutzt. Fräulein Matthies.

3. **Schreiben.** 6 St. w. Schreibeübungen auf der Schiefertafel nach Vorschriften auf der Schultafel. Die geübteren Kinder schrieben mit Tinte. Fräulein Matthies.

4. **Rechnen.** 4 St. w. Zifferkenntniß. Vorübungen zu dem vollständigen Rechenunterricht, zunächst im Zahlenkreise von 1 bis 10, sodann darüber hinaus bis 100. Eine Seminaristin.

Fünfte Klasse.

Klassenlehrerin: Fräulein Andres.

1. **Religion.** 3 St. w. Im Sommer wurden 16 biblische Geschichten des alten, im Winter 12 biblische Geschichten des neuen Testaments nach Woike durchgenommen und dem Gedächtnisse der Kinder fest eingepflanzt. Einige passende Bibelsprüche und die im Lehrplan vorgeschriebenen vier Lieder wurden gelernt und an geeigneter Stelle die zehn Gebote wiederholt. Fräulein Andres.

2. **Deutsch.** 8 St. w. Davon 4 St. w. Lesen im zweiten Theile der Lebensbilder, wobei neben mechanischer Fertigkeit des Lesens richtige Betonung und Verständniß des Gelesenen ins Auge gefaßt wurde. Au das Lesebuch schloß sich Bekanntmachung mit den Wortarten, der Wortbiegung und den Gliedern des einfachen Satzes an. — 2 St. w. Orthographische Übungen. Fräulein Andres. — 2 St. w. wurden mit Anwendung der Winkelmannschen Bilder ausschließlich zu Denk- und Sprechübungen benutzt. Fräulein Matthies.

3. **Rechnen.** 4 St. w. Erweiterung des Zahlenkreises bis 1,000,000. Lesen und Schreiben größerer Zahlen. Addition, Subtraction, das Einmaleins und die Multiplication. Im Sommer Fräulein Andres, im Winter Herr Herrmann.

4. **Schreiben.** 5 St. w. Durchübung aller Klein- und Großbuchstaben in deutscher und lateinischer Schrift. Fräulein Andres.

5. **Gesang.** 2 St. w. Leichte einstimmige Volkslieder und Choräle. Herr Greger.

6. **Handarbeit.** 4 St. w. Stricken. Fräulein Andres unter Beihülfe einer Seminaristin.

Vierte Klasse.

Klassenlehrerin: Fräulein Matthies.

1. **Religion.** 2 St. w. Im Sommerhalbjahr: Bekanntmachung mit der Bedeutung und Eintheilung der heil. Schrift, Memoriren der Bücher des alten und neuen Testaments in ihrer Reihenfolge, die zehn Gebote mit der luth. Erklärung und 28 ausgewählte biblische Geschichten des alten Testaments. Von der Adventszeit ab 28 biblische Geschichten des neuen Testaments und das apostolische Glaubensbekenntniß ohne Luthers Erklärung. Außerdem wurden einzelne bezügliche Bibelsprüche und die im Lehrplan vorgeschriebenen vier Kirchenlieder gelernt. Fräulein Matthies.

2. **Deutsch.** 6 St. w. Davon 2 St. w. Lesen im Kinderfreunde von Preuß und Vetter. — 2 St. w. Befestigung in der Orthographie. Abschriften und Dictate, meistens von Gedichten, die auswendig gelernt und declamirt wurden. — 1 St. w. Abgabe und Besprechung der von den Kindern angefertigten, demnächst genau verbesserten Aufsätze. — 1 St. w. ausschließlich Sprachlehre, worin die Redetheile, der einfache, erweiterte und zusammengezogene Satz durchgenommen wurden. Fräulein Matthies.

3. **Französisch.** 4 St. w. Die beiden ersten Abschnitte aus dem ersten Cours des französischen Elementarbuches von Dr. Plöb. Declination aller Artikelformen, die Adjectiva und die Hülfzeitwörter. Fräulein Lorenz.

4. **Geschichte.** 1 St. w. Im Sommerhalbjahr: Biographische Mittheilungen. Fräulein Matthies. — Im Winterhalbjahr: Uebersicht über die preußische Geschichte. Herr Herrmann.

5. **Geographie.** 1 St. w. Im Sommerhalbjahr: Vorbegriffe, der Globus, Europa im Allgemeinen. Fräulein Matthies. — Im Winterhalbjahr: Deutschland, Preußen, specieller die Provinz Preußen. Herr Herrmann.

6. **Rechnen.** 4 St. w. Erweiterung des Zahlenkreises über 1,000,000 hinaus. Die Division. Die vier Species mit benannten Zahlen im Kopfe und auf der Tafel. Im Sommer Herr Greger, im Winter Herr Herrmann.

7. **Schreiben.** 4 St. w. Nach Vorschriften. Im Sommer Fräulein Andres, im Winter Herr Herrmann.

8. **Gefang.** 2 St. w. Die Anfangsgründe der Theorie. Einstimmige Volkslieder und Choräle. Herr Greger.

9. **Handarbeit.** 4 St. w. Stricken, Wäschesäumen, Zeichnen im Haartuche; ausnahmsweise durften die Geübteren sich mit leichten Häkeleien beschäftigen. Fräulein Storch unter Beihülfe einer Seminaristin.

Dritte Klasse.

Klassenlehrer: Herr Holder-Egger.

1. **Religion.** 2 St. w. Geographie von Palästina, Repetition der biblischen Geschichten, des alten Testaments und der Gebote, Einleitung in das zweite Hauptstück und Durchnahme des ersten Glaubensartikels mit der luth. Erklärung. Außerdem wurden die vier im Lehrplan vorgeschriebenen Kirchenlieder und ein Theil der Bergpredigt gelernt. Herr Holder-Egger.

2. **Deutsch.** 5 St. w. Lesen im dritten Theile der Lebensbilder, Besprechung des Inhalts der gelesenen Stücke, Uebungen im mündlichen Vortrage und Declamation memorirter Gedichte. — Aus dem Bereiche der Grammatik wurden besonders die Fürwörter, Zeitwörter und Bindewörter, demnächst die Haupt- und Nebensätze gründlich besprochen. Aufsätze. Dictate. Herr Holder-Egger.

3. **Französisch.** 6 St. w. Nach Dr. Plöb Elementarbuch Einübung der regelmäßigen Zeitwörter einschließlich der verbes passifs réfléchis. Steigerung der Adjectiva; die Zahlwörter und die pronoms personnels conjoints und absolus. — Lectüre aus Dr. Seinecke's französischem Lesebuche für die unteren Klassen. Alle acht Tage ein Exercitium. Fräulein Lorens.

4. **Geschichte.** 2 St. w. Alte Geschichte. Im Sommer Herr Holder-Egger, im Winter Herr Herrmann.

5. **Geographie** 2 St. w. Die Elemente der mathematischen und physischen Geographie, dann Geographie von Europa. Herr Holder-Egger.

6. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Im Sommer Beschreibung einheimischer Pflanzen, im Winter die Säugethiere und Fische. Herr Greger.

7. **Rechnen.** 2 St. w. Wesen und Arten der Brüche und ihre Behandlung in den vier Species. Herr Holder-Egger.

8. **Schreiben.** 1 Stunde w. Nach Vorschriften und Tactschreiben. Herr Herrmann.

9. **Zeichnen.** 2 St. w. Zeichnen nach Körpernezen von Draht, Gipsabgüssen, einfachen geradflächigen Körpern und nach Vorlegeblättern. Herr Greger.

10. **Gesang.** 2 St. w. Die Durtonleiter und der tonische Dreiklang. Treff- und rythmische Uebungen. Zweistimmige Volkslieder und Choräle. Hr. Holder-Egger.

11. **Handarbeit.** 4 St. w. Nähen von Wäsche aller Art, Zeichnen im Haartuche, Zeichnen von Wäsche; Häfelarbeiten; ausnahmsweise durften die Geübteren sich auch mit Stickereien beschäftigen. Fräulein Storch und Fräul. Andres.

Zweite Klasse.

Klassenlehrer: Herr Dr. Kreyenberg.

1. **Religion.** 2 St. w. Bibelfunde verbunden mit Lectüre wichtiger Abschnitte der heiligen Schrift. — Die drei letzten Hauptstücke des luth. Katechismus wurden erläutert und dem Gedächtniß eingeprägt, vier Kirchenlieder gelernt. Herrmann.

2. **Deutsch.** 5 St. w. Davon 2 St. w. Lesen aus Dr. Seinecke's Lesebuche für die oberen Klassen höherer Mädterschulen. Erklärung Schiller'scher Gedichte. Vorträge von Gedichten. Bekanntmachung mit dem Inhalte des Nibelungen- und des Gudrunliedes nach F. Schmidt. — 2 St. w. Schriftliche Uebungen: Aufsätze u. Dictate. — 1 St. w. Grammatik: Wort- und Wortbildungslehre. Hr. Dr. Kreyenberg.

3. **Französisch.** 6 St. w. Davon 2 St. w. Grammatik nach dem II. Course von Plöb. Die unregelmäßigen Zeitwörter, das Pronomen und das Adverbium.

— 2 St. w. Lectüre aus Plöb Chrestomathie. Die Lesestücke wurden übersetzt, grammatisch zergliedert und zu Sprechübungen vielfältig benutzt. Mehrere französische Gedichte sind auswendig gelernt worden. Herr Dr. Kreyenberg. — 2 St. w. waren ausschließlich für die Conversation bestimmt, wozu die aus dem Vocabularium von Plöb erlernten Vocabeln dienten. Fräulein Lorenz.

4. **Englisch.** 2 St. w. Die Formenlehre nach dem ersten Theile der Grammatik von Zimmermann bis Lektion 25. Die Übungsstücke wurden theils mündlich, theils schriftlich übersetzt, die Vocabeln memorirt. Alle acht Tage ein Exercitium. In letzter Zeit wurde 1 St. w. zur Lectüre einzelner Lesestücke des dritten Abschnitts der Grammatik, sowie zu leichten Conversationsübungen verwendet. Fräul. Lorenz.

5. **Geschichte.** 2 St. w. Neuere Geschichte. Herr Kausch.

6. **Geographie.** 2 St. w. Asien, Afrika und Neuhollland. Herr Holder-Egger.

7. **Naturgeschichte.** 2 St. w. Das Nothwendigste aus der Anthropologie, Wiederholung der Beschreibung der Wirbelthiere, Beschreibung der wirbellosen Thiere. Herr Kausch.

8. **Physik.** 1 St. w. Die Lehre von der Wärme. Herr Kausch.

9. **Rechnen.** 2 St. w. Aufgaben aus der einfachen und zusammengesetzten Regelbetri mit Brüchen; Zinsrechnung; zusammengesetzte hierauf beruhende Aufgaben aus dem bürgerlichen Leben. Einiges aus der Flächen- und Körperberechnung. Abgebräute Aufgaben. Herr Holder-Egger.

10. **Zeichnen.** 2 St. w. Zeichnungen nach Zusammenstellungen von Körpern aus Gips; Zeichnungen nach der Natur und nach Vorlegeblättern. Hr. Greger.

11. **Gesang.** 2 St. w. (comb. mit der ersten Klasse). Die moll-Tonleiter. Zwei- und dreistimmige Lieder und Chöre, daneben auch einige vierstimmige Chöre für gemischten Gesang. Herr Holder-Egger.

12. **Handarbeit.** 4 St. w. Weißsticken und Nähen feiner Wäsche. Fräulein Storch und Fräulein Andres.

Erste Klasse.

Klassenlehrer: Borrman.

1. **Religion.** 2 St. w. Repetition der fünf Hauptstücke des luth. Katechismus und der Geschichte der Reformation. Lectüre des Evangelium Johannis. Früher erlernte Kirchenlieder wurden wiederholt und vier neue dazu gelernt. Borrman.

2. **Deutsch.** 5 St. w. Uebersichtliche Mittheilung des Entwicklungsganges der deutschen Literatur bis Hans Sachs. Aufsätze. Dictate. Declamationen. — In 2 St. w. wurde anfänglich die Lehre von den poetischen Formen besprochen, woran sich sodann die Lectüre und Erläuterung lyrischer und epischer Gedichte und des Tasso von Göthe anschloß. Borrman.

3. **Französisch.** 6 St. w. Davon 2 St. w. Grammatik in französischer Sprache nach Borel. — 2 St. w. Lectüre aus Plöb Manuel, zuletzt le verre d'eau von Scribe. Die gelesenen Stücke wurden vielfach zu Sprechübungen benutzt, die

französischen Biographien der Autoren stets eingehend besprochen. — 2 St. w. dienen theils zu Extemporalien, theils zur Correctur der zu Hause angefertigten franz. Aufsätze, theils zu Conversationsübungen nach Plöz vocabulaire systématique. Herr Dr. Kreyenberg.

4. **Englisch.** 4 St. w. Davon 2 St. w. Grammatik nach Zimmermann. — 2 St. w. Lectüre aus Herrigs the british classical authors. Die englischen Biographien einiger Autoren wurden durchgenommen. Sprechübungen. Englische Aufsätze. Herr Dr. Kreyenberg.

5. **Geschichte.** 2 St. w. Die alte und mittlere Geschichte. Herr Kausch.

6. **Geographie.** 2 St. w. Wiederholung der ganzen Länder- und Völkerkunde. Eingehender wurde Europa, besonders Deutschland behandelt. Herr Holder-Egger.

7. **Naturgeschichte.** 1 St. w. Botanik. Bau, Leben und Entwicklungsgeschichte der Pflanzen. Die Pflanzensysteme. Herr Scharlok.

8. **Naturlehre.** 2 St. w. Das Wichtigste aus der Lehre von der Electricität, dem Magnetismus und dem Electromagnetismus. Die Telegraphie. Hr. Kausch.

9. **Zeichnen.** 2 St. w. Zeichnen nach der Natur und nach Vorlegeblättern. Köpfe, Landschaften und Blumenstücke. Herr Greger.

10. **Gefang.** 2 St. w. (comb. mit der zweiten Kl.) Hr. Holder-Egger.

11. **Handarbeit.** 4 St. w. Näharbeiten und Stickereien aller Art. Unterrichtsprache ist das Französische. Fräulein Lorenz.

Katholischer Religions-Unterricht.

Herr Kaplan Gapiński.

Erste Abtheilung. 2 St. w. Die biblischen Geschichten des neuen Testaments nach Schusters Handbuch mit Bezugnahme auf das alte Testament. Geographie von Palästina. — Lehre von der Gnade und den heil. Sacramenten nach dem Diöcesankatechismus. Speciell wurde durchgenommen das Kirchenjahr und seine Bedeutung und die Lehre von der Offenbarung.

Zweite Abtheilung. 2 St. w. Allgemeine Tabelle. Einleitung und die wichtigsten Fragen aus dem ersten Hauptabschnitte des Diöcesankatechismus. Aus der biblischen Geschichte einzelne Abschnitte des alten und neuen Testaments im Anschlusse an den Katechismus.

Der Turnunterricht wurde nach den Grundsätzen der weiblichen Gymnastik von M. Klotz im Laufe des Sommers an zwei Abenden auf dem hinter dem Gebäude der mittleren Mädchenschule liegenden, mit mehreren zweckmäßigen Gerüsten ausgestatteten Turn- und Spielplätze Schülerinnen der beiden gehobenen Mädchenschulen von Herrn Greger ertheilt. Für das Winterturnen fehlt es bis jetzt leider noch an einem dazu geeigneten Locale.

II. Chronik der Töchter Schulen während des Zeitraums von Ostern 1861 bis Ostern 1866. *)

1. Erlebnisse der Armenschule und der Elementar-Mädchenschule während dieser Zeit.

Den 4. April 1861 starb nach kurzem Krankenlager am Nervenfieber Herr August Friedrich Kopisch, der erste Lehrer der den 7. Novbr. 1859 gegründeten Armenschule. Das Andenken dieses pflichtgetreuen, braven Mannes wird seinen Schülerinnen und allen Denen, mit welchen sein Amt ihn in Berührung brachte, unvergesslich bleiben.

An seine Stelle trat den 16. Mai e. a. der Schulamtsbewerber Herr Friedrich Wilhelm Schmerso aus Ostheeren bei Tangermünde in der Altmark.

Am 5. October 1861 schied Herr Julius Lenz aus seiner bisherigen Stellung als Hauptlehrer an der Elementar-Mädchenschule, in welcher er seit Ostern 1855, also 6½ Jahre lang, gewirkt hatte, um die bedeutend besser dotirte Lehrerstelle in Schwenten bei Sartawitz, zu der er berufen worden war, anzutreten. Herr Lenz hat sich ebenso durch die gewissenhafte Pflichttreue, mit der er sein Amt allezeit verwaltete, wie durch sein ehrenhaftes, biederes und dabei liebenswürdiges Wesen in den Herzen seiner ehemaligen Kollegen und seiner zahlreichen Schülerinnen, die in dem Lehrer zugleich den väterlichen Freund verehrten, ein dauerndes Andenken gesichert. Ihre aufrichtigsten Segenswünsche begleiteten ihn in seinen neuen Wirkungskreis.

Die interimistische Verwaltung der durch seinen Abgang erledigten Stelle wurde Seitens des Magistrats der Privatlehrerin, Fräulein Adolphine Augustin von hier, übertragen. Indessen nur bis zum Ende des Jahres blieb dieselbe in ihren Händen; denn als im Laufe der Weihnachtsferien auch Herr Schmerso, einem Rufe zur Uebernahme eines Lehramts in seiner Heimat folgend, Graudenz verlassen hatte, unterzog mit Beginn des Jahres 1862 Fräulein Augustin sich freundlichst der Sorge für die nunmehr auch verwaiste Armenschule und erklärte sich bereit, den Unterricht in derselben bis zur Einberufung eines neuen Lehrers zu ertheilen. Fräulein A. hat einsichtsvoll und mit treuestem Pflichteifer die übernommene Arbeit ausgeführt und sich beide Anstalten zu herzlichstem Danke verpflichtet.

Die weitere Fürsorge für die Elementar-Mädchenschule übernahm Anfangs Januar 1862 bereitwilligt Frau Pauline Hoffmann, ehemals Lehrerin an der hiesigen höheren Töchter Schule. Da dieselbe aber aus Gesundheitsrücksichten außer Stande war, der Ertheilung des gesammten Unterrichts sich zu unterziehen, so hatte ihr Nefse, der Lehrer der Mathematik an der hiesigen Realschule, Herr Krusemark, die Güte, ihr die Rechenstunden abzunehmen. Beide haben kaum drei Monate lang in der Anstalt gewirkt; aber bei der wahrhaft liebevollen Hingebung, mit der sie

*) Der letzte Bericht über unsere städt. Töchter Schulen erschien im März 1861. Nachdem in den beiden darauf folgenden Jahren die öffentliche Berichterstattung aus mancherlei Gründen unterblieben war, fiel sie in den beiden letzten Jahren wegen der andauernden Krankheit des Unterzeichneten aus.

ihre Wirksamkeit unter den einfachen, durchweg den niederen Ständen angehörenden Kindern ausübten, ist es ihnen auch in dieser kurzen Zeit gelungen, nicht nur recht erfreuliche Erfolge des Wissens und Könnens zu erzielen, sondern sich auch die aufrichtigste Gegenliebe der Kinder zu erwerben. In der wohlgelungenen Büste des Königs, die das Schulzimmer der Elementarschule schmückt, verehrt diese Anstalt ein Geschenk von Frau Hoffmann und Herrn Krusemarck und damit zugleich ein Andenken an Unterrichtsstunden, die ihr stets in dankbarster Erinnerung bleiben werden.

In den Seitens der betr. Behörden gepflogenen Berathungen über die Wiederbesetzung der beiden vacanten Stellen fand der Vorschlag des Unterzeichneten, für dieselben nicht mehr Lehrer, sondern Lehrerinnen zu berufen, aus mannichfachen Gründen Beifall. Die Besorgniß indeß, daß einer weiblichen Kraft die Arbeit auf die Dauer zu schwer werden dürfte, führte zu dem Entschlusse, vorläufig probeweise nur eine der beiden Stellen mit einer Lehrerin, die andere mit einem Lehrer zu besetzen. In Folge dessen wurden gewählt und traten unmittelbar nach den Osterferien 1862 in Function die Lehrerin, Fräulein Adeline Nausch, und der Lehrer, Herr Wiczkowski. Fräulein Nausch, Tochter des Lehrers an den hiesigen gehobenen Töchterschulen, Herrn Nausch, welche, in dem hiesigen Lehrerinnen-Seminar gebildet, mehrere Jahre Gouvernante gewesen war, wurde Lehrerin der Armenschule; Herr Wiczkowski, der das Seminar zu Angerburg besucht, demnächst ein Jahr an der Stadtschule zu Barten fungirt hatte, wurde die Elementarschule übergeben. In diesen Stellungen blieben beide indeß nur ein halbes Jahr, da es sich schon zu Michaelis e. a. empfahl, einen Wechsel der Aemter zwischen ihnen eintreten zu lassen, so daß von da ab Fräulein Nausch die Elementar-Mädchenschule, Herr Wiczkowski aber die Armenschule übernahm.

Der heilsame Einfluß der weiblichen Zucht und Einwirkung war unter den Kindern, deren viele wohl in ihren häuslichen Verhältnissen wahrer mütterlicher Pflege und Zurechtweisung entbehren müssen, sehr bald bemerkbar und möchte sich je länger, desto entschiedener und erfreulicher geltend. Daher geschah es, daß, zumal jene oben erwähnte Besorgniß durch die gewonnene Erfahrung bedeutend abgeschwächt war, Magistrat und Schuldeputation, als kurz vor Ostern 1864 Herr Wiczkowski als Lehrer nach Rogowo bei Thorn übersiedelte, den Beschluß faßten, auch die durch seinen Abgang erledigte Lehrstelle an der Armenschule durch eine Lehrerin zu besetzen. Die Wahl fiel auf Fräulein Auguste Wallech aus Thorn, Tochter des Polizeisecretairs, Herrn Wallech daselbst, welche, vorgebildet in ihrer Vaterstadt in der unter Leitung des Fräulein Charlotte Voigt stehenden höh. Töchterschule, anfänglich durch Privatstudien, demnächst durch den Besuch des hiesigen Lehrerinnen-Seminars sich die Qualification zur Anstellung im Lehr- und Erziehungsfache erworben hat. Sie trat ihr Amt mit Beginn des Sommercursus 1864, den 24. April, an.

Beide besprochene Anstalten, die Elementar-Mädchenschule und die Armenschule, befinden sich unter Einem Dache in dem am Schießgraben gelegenen städt. Schulgebäude, die letztere seit dem Tage ihrer Gründung, den 7. Novbr. 1859, die Elementarschule seit dem 24. April 1862, als das bis dahin von ihr inne gehabte, im Gebäude der höh. Töchterschule gelegene Zimmer von dieser selbst in Gebrauch genommen wurde. Beiden Schulen dürfte ein an geeigneterer Stelle gelegenes Lo-

cal, der Armenschule vornehmlich aber ein angemesseneres Zimmer dringend zu wünschen sein. Dasjenige, welches sie gegenwärtig einzunehmen genöthigt ist, entspricht einer Schulstube in keiner Hinsicht.

2. Erlebnisse der beiden gehobenen Töchterschulen in der Zeit von Ostern 1861 bis Ostern 1866.

a. Das Lehrpersonal Betreffendes.

Den 27. Mai 1861 schied nach fünfjähriger Thätigkeit an der höheren und mittl. Töchterschule der Zeichenlehrer, Herr Laury, aus unserm Kreise, weil seine Stellung als Zeichen- und Schreiblehrer an den hiesigen Knabenschulen ihm von da ab keine Zeit mehr übrig ließ, auch noch an einer anderen Anstalt wirksam zu sein. Wie der Abgang des fleißigen und gewissenhaften Lehrers die Töchterschulen mit Bedauern erfüllen mußte, so konnte das allerdings durch die Umstände herbeigeführte Mögliche desselben nicht verfehlen, sie augenblicklich in die größte Verlegenheit zu setzen. Glücklicher Weise währte dieselbe nicht eben zu lange, da Herr Greger sich als befähigt auswies, den Unterricht im Zeichnen zu ertheilen und ihn auch, wenngleich für die erste Zeit mit einer Ueberlast von wöchentlichen Stunden, in der That übernahm.

Am 5. October 1861 legte Fräulein Pauline Schmidt, nachdem sie seit Ostern 1859 als Lehrerin an der Mittelschule verdienstvoll gewirkt hatte, ihr Amt nieder, da sie im Begriffe war, sich zu verheirathen und demnächst Graudenz zu verlassen. An ihre Stelle trat den 17. Febr. 1862 Fräulein Agnes Rötke, Tochter des hier verst. Buchhändlers und Buchdruckereibesizers Herrn Rötke, welche, in dem hiesigen Lehrerinnen-Seminar gebildet, eine Zeitlang als Gouvernante beschäftigt gewesen war. In der Zwischenzeit hatte Fräulein Emilie Rogall von hier, jetzige Frau Apotheker Engelhard, bereitwilligst die nöthige Aushilfe geleistet, wofür ihr hiermit nachträglich öffentlich der aufrichtigste Dank ausgesprochen wird.

Am 9. April 1862 schied fortgesetzter Kränklichkeit halber aus dem Lehrercollegium Fräulein Adele Armand, nachdem sie 5½ Jahre lang der höheren Töchterschule als Lehrerin der französischen Conversation und der weiblichen Handarbeiten angehört hatte und mit dankenswerthem Fleiße in ihr thätig gewesen war. Die lebenswürdigen Eigenschaften ihres Gemüths sichern ihr ein freundliches Andenken von Seiten ihrer ehemaligen Collegen und Schülerinnen.

Für die durch ihren Abgang erledigte Stelle wurde von dem Patron der Schulen Fräulein Fernand Lorenz berufen. Dieselbe, Tochter des zu Flatow verst. Lehrers, Herrn Lorenz, hat ihre Schulbildung in der Königl. höh. Töchterschule in Berlin empfangen und nach dritthalbjährigem Besuche der mit dieser verbundenen Bildungsanstalt für Lehrerinnen und Erzieherinnen sich die Qualification zur Anstellung im Lehr- und Erziehungsfache erworben. Nachdem sie hiernach eine Zeitlang musicalischen Studien obgelegen, ist sie mehrere Jahre, die letzten drei vor ihrer Anstellung hieselbst, in England, als Lehrerin und Erzieherin thätig gewesen. Fräulein Lorenz begann ihre Wirksamkeit an unserer höheren Töchterschule den 2. Mai 1862.

Die in den letzten Jahren allmählig eingetretene Ueberfüllung der den beiden gehobenen Töchter Schulen untergestellten Vorbereitungsschule führte im Anfange des Jahres 1862 auf den Antrag des Directors zu dem Beschlusse, dieselbe aufzuheben und jeder der beiden Anstalten eine besondere Vorbereitungs-Klasse unterzuordnen. Diese Veränderung trat unmittelbar nach den Osterferien desselben Jahres, den 24. April, ins Leben, und war für die nunmehr der Mittelschule allein angehörende Vorbereitungs-Klasse Fräulein Hulda Kauffmann berufen worden, während Fräulein Matthies, bisherige Hauptlehrerin der ungetheilten Vorbereitungsschule, das Ordinariat der Vorbereitungs-Klasse der höheren Töcherschule (6ten Klasse) behielt. Fräulein H. Kauffmann, Tochter des hier verstorbenen Tischlermeisters Herrn Kauffmann, hat ihre Bildung in der hiesigen höheren Töcherschule und in dem mit derselben verbundenen Seminar empfangen und nach abgelegter Prüfung bis zu ihrer Anstellung hieselbst einige Jahre als Gouvernante gewirkt.

Nach fast sechszehnjähriger Thätigkeit als Gesanglehrer der oberen Klassen der höheren Töcherschule schied am 31. Januar 1863 Kränklichkeit halber aus dem Lehrervereine der Herr Musikdirector Szebrański. Die Schule hat in ihm einen um ihr Gedeihen sehr verdienten Lehrer verloren und wird sein Andenken allezeit in aufrichtiger Liebe bewahren.

Das Jahr 1864 ist ein für unsere Töcherschulen sehr trübes und drangsalvolles gewesen. Gleich der erste Monat bereitete ihnen einen unaussprechlich schmerzlichen Verlust. Am 15. Januar starb nach vierjähriger Wirksamkeit als Lehrer der neueren Sprachen an der höheren Töcherschule an der Gehirnentzündung unser lieber Colleague, Herr Carl Griep, nachdem er noch zwei Tage zuvor mit gewohnter Pflichttreue in seinem Amte thätig gewesen war. Gediegene Kenntnisse, tüchtige Lehrgaben und ein trefflicher Character stellten ihn nicht nur als das Muster eines Lehrers der Jugend hin, sondern haben ihm auch die Verehrung und Liebe aller derer, mit denen er in der Schule und im Leben zu thun hatte, erworben und dauernd gesichert. Unter allgemeiner Theilnahme ward er am 18. Januar auf dem hiesigen evangelischen Friedhofe bestattet. Die dankbare Liebe seiner Schülerinnen hat die Stätte, wo er schlummert, mit einem einfachen aber ansprechenden Denkmal geziert. Sanft ruhe seine Asche!

In der durch diesen Todesfall der Schule so plötzlich erwachsenen großen Bedrängniß gewährten der Rabbiner der hiesigen jüdischen Gemeinde, Herr Dr. Rosenstein, und der Lehrer der neueren Sprachen an der Realschule, Herr Moll, erwünschteste Hilfe, indem sie die Güte hatten, den Unterricht in den neueren Sprachen in den beiden oberen Klassen der höheren Töcherschule bis zur Wiederbesetzung der vacant gewordenen Stelle zu erteilen. Beiden Herren fühlt sich die Schule für ihre entgegenkommende Bereitwilligkeit, ebenso wie für ihre sehr verdienstlichen Leistungen zu lebhaftestem Danke verpflichtet.

Wenn noch im Laufe des Monats Januar im Lehrpersonal häufige Krankheiten vorkamen, so wurden doch bedeutende Störungen im Unterrichte dadurch nicht herbeigeführt, da die Erkrankten stets theils von ihren Collegen, theils von Seminaristinnen vertreten werden konnten. Als aber im darauf folgenden Monate die Krankheitsfälle unter den Lehrern und Lehrerinnen sich dergestalt häuften, daß

wochenlang an jedem Tage mindestens zwei, nicht selten vier, einmal sogar fünf Mitglieder des Collegiums in die Schule zu kommen durch Krankheit verhindert waren, da wollte es denn bisweilen auch bei der energichsten Anstrengung nicht gelingen, ausreichende Hülfe zu beschaffen und die vorhandenen Uebelstände einigermaßen erträglich zu machen. Was die Sorge vergrößerte, war der Umstand, daß manche der Krankheiten einen ziemlich hartnäckigen Character angenommen hatten, und es den Anschein gewann, als ob sie so bald nicht beseitigt sein würden. Dem war nun allerdings nicht so. Schon vor Ende Februar besserten sich die Aussichten, und als in den ersten Tagen des März sämtliche Lehrer und Lehrerinnen wieder auf dem Plage waren, durften wir uns wohl der frohen Hoffnung hingeben, daß, sobald unter den zahlreichen Bewerbern um die vacante Stelle ein erwünschter, tüchtiger Mitarbeiter gefunden sein würde, mit Gottes Hülfe alle Noth ihr Ende erreicht haben werde.

Da wurde am 5. März ganz plötzlich auch der Unterzeichnete von heftiger Krankheit erfaßt, die um so bedenklicher erschien, als hauptsächlich das Gehirn der leidende Theil war. Wohl nur der sehr sorgfältigen ärztlichen Pflege war es zu danken, daß er bereits nach zwölf Tagen so weit hergestellt war, daß er die mit dem Schlusse des Schuljahrs verbundenen vielfachen amtlichen Geschäfte besorgen, im Laufe der Osterferien die verschiedenen Lectionspläne anfertigen und beim Wiederbeginn des Unterrichts, den 7. April, den mittlerweile vom Magistrat an die Stelle des verstorbenen Collegen Griep berufenen neuen Lehrer in sein Amt einführen konnte. Es war dies der Dr. philos. Herr Gotthold Kreyenberg.

Derselbe, geboren 1837 in Cottbus, erhielt seine Ausbildung auf dem Gymnasium zu Luccau, studirte auf den Universitäten zu Sena und Heidelberg Philosophie und neuere Sprachen und hielt sich dann eine Zeitlang am Genfer See theils in unabhängiger Stellung, theils als Lehrer am französischen Institute Bellerive bei Berey auf. Nachdem er demnächst im November 1863 das Examen pro facultate docendi vor der wissenschaftlichen Prüfungscommission zu Greifswald absolvirt und sich noch im Dezember desselben Jahres die philosophische Doctorwürde erworben hatte, war er kurze Zeit als Lehrer an der Realschule St. Johannis in Danzig thätig, bis ihm die hiesige Stelle anvertraut wurde.

Noch im Laufe des Monats April stellten sich bei dem Unterzeichneten von Neuem Krankheitsymptome ein, die zu mancher Besorgniß Anlaß gaben. Auf dringendes Anrathen des Arztes, und weil die Kräfte offenbar den Dienst versagten, verließ er daher nach zuvor eingeholtem Urlaub und nachdem der erste Lehrer der Töchter Schulen, Herr Kausch, die Directoratsgeschäfte übernommen hatte, Anfangs Mai Graudenz, unterzog sich zunächst auf einem benachbarten Gute einer vorgeschriebenen Brunnenkur und begab sich sodann nach Liebenstein in Thüringen, um in Dr. Martiny's bewährter Wasserheilanstalt Wiedergenesung zu suchen. Ein zehnwöchentlicher Aufenthalt daselbst trug wesentlich dazu bei, das Uebel zu schwächen; gänzliche Beseitigung desselben sollte von fortgesetzter Ruhe erwartet werden. Im Spätsommer heimgekehrt, sah er sich deshalb genöthigt, nur sehr vorichtig in die alte Thätigkeit einzugehen; aber erst mit Beginn des nächsten Schuljahrs (Ostern 1865) war er wieder im Stande, alle ihm obliegenden amtlichen Geschäfte zu übernehmen.

So trübe und niederdrückend für ihn die Zeit seines Leidens gewesen ist, so haben doch die vielfachen Beweise aufrichtiger Theilnahme nicht verfehlen können, auch in den bängsten Stunden auf sein Gemüth wohlthunend und erhebend einzuwirken. Es ist ihm daher eine heilige Pflicht, bei dieser Gelegenheit vor Allem dem Magistrate und dem Collegium der Stadtverordneten öffentlich seinen aufrichtigsten und verbindlichsten Dank auszusprechen eben sowohl für das ihm während der ganzen Zeit seiner Krankheit bewiesene Wohlwollen, als insbesondere für die zur Ermöglichung eines längeren und darum wirksameren Aufenthaltes im Bade von freien Stücken ihm gewährte namhafte Unterstützung; hiernächst aber fühlt er sich auch gedrungen, seinen herzlichsten Dank abzustatten dem Herrn Prediger Nössgen, welcher die Güte hatte, ihn während seiner Abwesenheit in den Religionsstunden in den beiden oberen Klassen der höh. Töchter Schule zu vertreten, und der Frau D. Hoffmann, die durch Uebernahme mehrerer Stunden des Herrn Holder-Egger in der dritten Klasse diesen in den Stand setzte, den Unterricht im Deutschen in der ersten Klasse zu erteilen; endlich auch ist es ihm ein Herzensbedürfnis, gleichzeitig öffentlich seinen lieben, hochverehrten Collegen Dank zu sagen nicht nur für die mannigfachen Beweise aufrichtigster Freundschaft und herzlichster Collegialität, die sie ihm selbst in der Ferne in reichlichem Maasse zugehen ließen, sondern auch für die Treue, mit der sie sich des gemeinschaftlicher Sorge anvertrauten Kleinodes der Schulen in seiner Abwesenheit so gewissenhaft angenommen haben.

Dieser Krankheitsfall war aber nicht der einzige, der in den Organismus der Schulen eine bedeutendere Störung brachte. Bald nach Ostern 1864 wurde auch Fräulein Kauffmann, nachdem sie bereits vorher mehrere Male gekränkelt hatte, von so heftigem rheumatischem Leiden befallen, daß sie sich gänzlich außer Stande sah, ihre amtlichen Geschäfte wahrzunehmen. Leider haben zweijährige Entfernung vom Amte und während dieser Zeit unternommene durchgreifende Kuren mancher Art nicht die erwünschten Erfolge gehabt. Fräulein Kauffmann hat deshalb zum Bedauern der Schulen in diesen Tagen die Anzeige gemacht, daß sie aus Rücksicht auf ihre Gesundheit ihre Stelle zu Ostern d. J. aufzugeben sich genöthigt sehe. Dem Magistrat und den Stadtverordneten, welche ihr vom Beginn ihrer Krankheit an bis jetzt in edelster Weise Wohlwollen und Theilnahme bewiesen haben, halten sich die Töchter Schulen verpflichtet, dafür hiermit öffentlich den verbindlichsten Dank auszusprechen. — Ihre Stelle hat während dieser ganzen Zeit mit dankenswerther Hingebung, mit Umsicht und erfreulichem Erfolge Fräulein Angelika Klaffi von hier verwaltet.

Im Laufe des Jahres 1865 hat zu einer wesentlichen und heilsamen Veränderung innerhalb des Lehrercollegiums die unbestreitbare Thatsache geführt, daß mehrere Lehrer und Lehrerinnen der beiden gehobenen Töchter Schulen, zumal bei der großen Frequenz von Schülerinnen in den einzelnen Klassen, über Gebühr angestrengt wurden. Auf Grund eines hierauf bezüglichen Antrages Seitens des Directors an den Magistrat creirte dieser demnach, um den betr. Mitgliedern des Lehrpersonal's Erleichterung zu verschaffen, eine neue Lehrerstelle für beide gehobene Töchter Schulen und berief für dieselbe den bisherigen Lehrer an der hiesigen Realschule, Herrn August Wilhelm Herrmann aus Klosterhaide bei Lindow in der Grafschaft Ruppin, welcher seine Vorbildung für das Lehrfach im Seminar für Stadtschulen

in Berlin empfangen hat. Seine amtliche Thätigkeit an unseren Schulen nahm mit dem Beginn des Wintersemesters, den 16. October 1865, ihren Anfang.

Das gesammte an den städt. Töchterschulen wirkende Lehrpersonal besteht gegenwärtig aus folgenden Gliedern:

1. Lehrer.

1. Borrmann, Direktor und Klassenlehrer der I. Klasse der h. T.
2. Kausch, Klassenlehrer der Oberklasse der m. T.
3. Dr. Kreyenberg, Klassenlehrer der II. Kl. der h. T., Lehrer der neueren Sprachen.
4. Holder-Egger, Klassenlehrer der III. Kl. der h. T.
5. Herrmann.
6. Greger, Klassenlehrer der Mittelklasse der m. T. und Zeichenlehrer.
7. Scharlok, Lehrer der Botanik in der I. Kl. der h. T. und der Physik in der Oberklasse der m. T.
8. Gapiński, Kaplan, kath. Religionslehrer.

2. Lehrerinnen.

1. Fräulein Matthies, Klassenlehrerin der IV. u. VI. Kl. der h. T.
2. Fräulein Lorenz, Lehrerin der neueren Sprachen u. für weibl. Handarbeiten.
3. Fräulein Andres, Klassenlehrerin der V. Kl. der h. T.
4. Fräulein Röthe, Klassenlehrerin der Unterklasse der m. T.
5. Fräulein Kaufmann, Klassenlehrerin der Vorbereitungsfl. der m. T.
6. Fräulein Storch, Lehrerin für weibl. Handarbeiten.
7. Fräulein Kausch, Hauptlehrerin der Elementar-Mädchenschule.
8. Fräulein Wallefch, Lehrerin der Armenschule.

b. Todesfälle unter den Schülerinnen.

In der Zeit von Ostern 1861 bis Ostern 1866 haben die beiden gehobenen Töchterschulen zwanzig Todesfälle zu beklagen gehabt. Es starben:

- | | | | |
|------|----------------|--|-------------------|
| 1862 | den 17. Januar | Henriette Cohn, Sch. der Unterfl. der m. T. | Dyphus. |
| " | 9. April | Helene Dichy, Sch. der IV. Kl. der h. T. | Dyphus. |
| " | 18. Dezember | Helene Habicht, Sch. der V. Kl. der h. T. | Scharlachfieber. |
| " | 21. Dezember | Olga Kairies, Sch. der V. Kl. der h. T. | Scharlachfieber. |
| 1863 | " 9. Januar | Olga Kuzer, Sch. der VI. Kl. der h. T. | Bräune. |
| " | 11. März | Helene Gichstädt, Sch. der VI. Kl. der h. T. | Bräune. |
| " | 16. Mai | Bertha Unrau, Sch. der Oberfl. der m. T. | Nervenfieber. |
| " | 20. Mai | Emma Boehm, Sch. der V. Kl. der h. T. | Bräune. |
| " | 20. Juni | Therese Wagner, Sch. der V. Kl. der h. T. | Gehirntyphus. |
| " | 2. Novbr. | Antonie Lehmann, Sch. der II. Kl. der h. T. | Lungenschlag. |
| 1864 | " 12. Mai | Emma Hase, Sch. der Mittelfl. der m. T. | Dyphus. |
| " | 20. Juni | Marie Dwellker, Sch. der Unterfl. der m. T. | Gehirnentzündung. |
| " | 2. Septbr. | Adelheid Schenk, Sch. der VI. Kl. der h. T. | Nervenfieber. |
| " | 13. Dezbr. | Franziska Jacoby, Sch. der VI. Kl. der h. T. | Brandige Bräune. |
| 1865 | " 12. Januar | Lucie Keß, Sch. der Mittelfl. der m. T. | Gehirnentzündung. |
| " | 22. April | Agnes Frank, Sch. der Vorbereitungsfl. der m. T. | Genickkrampf. |
| " | 23. Mai | Margarethe Habicht, Sch. der VI. Kl. der h. T. | Genickkrampf. |

1865 den 17. Juli Marie Haß, Sch. der Vorbereitungsfl. d. m. T. Brustwassersucht.

„ 21. Sept. Ida Jablinowska, Sch. der Vorbereitungsfl. der m. T. Bräune.

1866 „ 2. Januar Helene Frölich, Sch. der V. Kl. der h. T. Bräune.

Sämmtliche Mädchen berechtigten zu schönen Hoffnungen und erfreuten sich der Liebe ihrer Lehrer und Mitschülerinnen. Ihr Andenken wird uns Allen unvergeßlich sein.

c. Weitere Nachrichten.

In den Tagen vom 24. bis 30. September 1861 weilte der Herr Pastor Schweinitz aus Bethau in der Provinz Sachsen in unserer Stadt, welcher beinahe sieben Jahre lang als Prediger und Seelsorger der deutschen evang. Gemeinde in Buenos-Ayres fungirt hat. Sein Aufenthalt hier selbst ist den Töchterschulen von Gewinn gewesen, da er auf Bitten des Direktors vor dem Lehrpersonal, den Zöglingen des Seminars und den erwachsenen Schülerinnen der höh. Töchterschule zwei eben so interessante, wie lehrreiche Vorträge über Südamerika, insbesondere über das öffentliche und private Leben in Buenos-Ayres gehalten hat, woran sich eine lebendige und anschauliche Schilderung einer Reise über den atlantischen Ocean angeschlossen. Die Töchterschulen verdanken Herrn Schweinitz, der seit jener Zeit, da er in der Nähe von Graudenz eine Hauslehrerstelle bekleidete, an ihrem Gedeihen stets den wärmsten Antheil genommen, von früher her manches schöne und werthvolle Stück in ihrem kleinen naturhistorischen Museum. Durch die gedachten Vorträge, denen sämmtliche Anwesende mit gespanntester Theilnahme folgten, verpflichtete er sich dieselben von Neuem zu wärmstem Danke.

Am 8. Februar 1862 beehrten der Herr Provinzial-Schulrath Dr. Schrader aus Königsberg und der Herr Regierungs- und Schulrath Conditt aus Marienwerder die Töchterschulen mit ihrem Besuche, widmeten in jeder Klasse dem Unterrichte eine Zeitlang ihre Aufmerksamkeit und nahmen die den Anstalten angehörigen Sammlungen in Augenschein.

Am 3. Juni 1862 erfreuten der Herr Ober-Regierungsrath v. Gronefeld und der Herr Regierungs- und Schulrath Conditt aus Marienwerder die Töchterschulen durch die Ehre ihres Besuchs.

Am 14. Februar 1863 fand zum Gedächtniß an den vor 100 Jahren abgeschlossenen Hubertsburger Frieden in sämmtlichen Töchterschulen in der von der Königl. Regierung angeordneten Weise eine Besprechung der damaligen Zeitverhältnisse statt. Tags darauf, Sonntag den 15. Febr., nahmen die Lehrer und erwachsenen Schülerinnen an der kirchlichen Feier Theil.

Den 17. März 1863, an welchem vor 50 Jahren König Friedrich Wilhelm III. den denkwürdigen Aufruf „An mein Volk“ erließ, feierten sämmtliche Töchterschulen in angemessener und würdiger Weise unter Theilnahme von Mitgliedern städtischer Behörden und vieler Eltern ihrer Schülerinnen.

Am 9. März 1865 weilte zum letzten Male wenige Stunden in unserer Schule der Herr Regierungs-Schulrath Conditt, da er, in das Regierungs-Collegium zu Potsdam berufen, bald darnach von Marienwerder dorthin übersiedelte. Er ist unseren Töchterschulen, so lange sie das Glück hatten, unter seiner Aufsicht zu stehen,

ein Gönner und Freund, aber auch ein treuer und wohlmeinender Berather und Helfer gewesen. Stets wirkte seine Anwesenheit nachhaltig anregend auf Lehrende und Lernende. Daß die Anstalten, denen er zu ihrer großen Freude von seinem ersten Besuche an bis zuletzt ehrende Anerkennung geschenkt, sich ihm zu tiefstem Danke verpflichtet fühlen müssen, ist selbstverständlich. Mit Zuversicht sei hier aber auch die Versicherung ausgesprochen, daß der Herr Reg.-Schulrath Conditt sich in den Herzen Aller, die den Graudenger Töchterschulen angehören, ein unvergängliches Denkmal gestiftet hat.

Am 8. Juni 1865 erfreute der Direktor der höh. Töchter Schule zu Thorn, Herr Dr. Prowe, unsere Anstalten durch seinen Besuch.

Im Juni 1865 waren zwanzig Jahre verflossen, seitdem Herr Scharlok, ehemals Apotheker, jetzt Rentier hieselbst und gleichzeitig Vorsteher des Collegiums der Stadtverordneten, bejeelt von dem edeln Streben, was an Zeit und Kraft ihm seine sonstigen Geschäfte übrig lassen, zum Wohl der heranwachsenden Jugend zu verwenden, als Lehrer der Physik und Botanik in den oberen Klassen unserer Schulen sich betheiligt. Ihm ein Zeichen ihrer Dankbarkeit zu geben, veranstalteten das Lehrerpersonal, die Böglinge des Seminars, deren Lehrer er auch ist, und die Schülerinnen der oberen Klassen der beiden gehobenen Schulen an seinem Geburtstage, den 25. Juni, eine kleine Feier, bei welcher ihm für seine uneigennützig, ausdauernde Bemühung für das Wohl der Schulen manches Wort herzlichsten Dankes gespendet wurde. Der schönste Lohn freilich ist und muß ihm sein das Bewußtsein, Gutes gewirkt zu haben, dazu die Liebe und Verehrung, die nicht nur seine zahlreichen Schülerinnen, sondern auch alle seine Mitarbeiter am schönen Werke der Menschenbildung für ihn im Herzen tragen, und die sich nicht in Worte fassen lassen. Gebe Gott, daß wir uns noch recht lange seiner Mitwirkung an unseren Schulen erfreuen dürfen!

Am 22. August 1865 beehrte der Herr Ober-Regierungsrath v. Diederichs aus Marienwerder die beiden gehobenen Töchterschulen mit einem Besuche und wohnte dem Unterrichte in allen Klassen eine Zeit lang bei.

Am 18., 19. und 21. September 1865 fand eine Revision sämmtlicher Klassen der höheren Töchter Schule Seitens des Königl. Regierungs- und Schulraths Herrn Henßke aus Marienwerder statt.

Am 22. März jedes Jahres haben sich die Töchterschulen wie bisher an dem zur festlichen Geburtsfeier Sr. Majestät des Königs veranstalteten öffentlichen Gottesdienste betheiligt.

Wie in früherer Zeit, so fanden auch im Laufe der letzten Jahre innerhalb unseres Schulkreises vom Lehrerpersonal veranstaltete musikalisch-deklamatorische Abendunterhaltungen, verbunden mit Ausstellung der von den Schülerinnen gefertigten Handarbeiten, wiederholt statt, wozu jedesmal Mitglieder des Magistrats und der Schuldeputation, sowie eine der Beschränktheit des Lokals entsprechende Anzahl von Angehörigen unserer Schülerinnen eingeladen wurden.

Eben so haben auch die seit dem Bestehen der höheren Töchter Schule Seitens der ersten Klasse derselben üblichen Weihnachtsbescheerungen in jedem Jahre stattgefunden. Nicht bloß die Böglinge des vornehmlich durch die Schule selbst ins Leben

gerufenen Waisenhauses, sondern auch andere hilfsbedürftige Mädchen waren die Empfängerinnen der Liebesgaben.

III. Die wesentlichsten Verordnungen und Mittheilungen vorgelegter Behörden.

1. Durch eine Verfügung vom 14. October 1861 fordert der Magistrat mit Hinweisung auf eine frühere, die Zahlung des Schulgeldes betreffende Verordnung den Director auf, alle diejenigen Schülerinnen der höheren und mittleren Töchter-
schule, welche das Schulgeld nicht pünktlich entrichten, vom Unterrichte in diesen Schulen auszuschließen und, wenn solches geschehen, Anzeige zu machen.

2. Der Magistrat übersendet unter dem 22. Decbr. 1861 eine Abschrift des Circular-Rescripts der Königl. Ministerien des Innern und der Finanzen, betreffend die Bestreitung der Unterhaltungskosten in den Dienstwohnungen der Beamten.

3. Die Königl. Regierung erläßt unter dem 28. Jan. 1863 eine Verfügung, betreffend die Feier des 15. Februar e. a., als des hundertjährigen Gedenktages des Hubertsburger Friedensabschlusses.

4. Die Königl. Regierung empfiehlt unter dem 17. Februar 1863 zur Anschaffung für die Elementarschulen die im Verlage von Dehmitzke und Riemschneider in Neu-Ruppin erschienene Naturgeschichte für die Volksschulen von Joh. Stangenberger.

5. Die Königl. Regierung übersendet unter dem 20. Febr. 1863 fünf Exemplare einer Skizze zu der von den Schulen zu veranstaltenden Feier des 17. März.

6. Die Königl. Regierung erläßt unter dem 24. Febr. 1863 eine Verfügung, betreffend die Pflichten der Lehrer an den Elementarschulen, schlechtem Schulbesuche Seitens der Kinder vorzubeugen.

7. Unter dem 30. März 1863 erhalten die Töchterschulen einen Abdruck der Urkunde über die Errichtung des Denkmals Sr. Majestät Friedrich Wilhelm's III. zur Aufbewahrung im Schularchive.

8. Die Königl. Regierung übersendet unter dem 12. Jan. 1864 zwölf Exemplare des Normal-Lehrplanes für die ein- und zweiklassigen evang. Elementarschulen des Regierungsbezirks Marienwerder.

9. Die Königl. Regierung empfiehlt unter dem 14. Januar 1864 das vom Rector Dr. Saalborn herausgegebene Buch „Der religiöse Unterrichtsstoff für ein- bis sechsklassige evang. Volksschulen.“

10. Die Königl. Regierung verfügt unter dem 21. Decbr. 1864, daß von den Elementarschulen der in Königsberg erscheinende „Volksschulfreund“ gehalten werden soll.

11. Unter dem 26. August 1865 fordert der Magistrat den Director abermals auf, bei Einziehung der monatlichen Schulgelder mit Strenge zu verfahren.

12. Verfügung vom 4. October 1865, wonach von den herauszugebenden Schulprogrammen künftig Ein Exemplar an die Königl. Regierung zu Marienwer-

der, dagegen fünf Exemplare unmittelbar an die Geheime Registratur des Königl. Ministeriums der geistlichen u. s. w. Angelegenheiten einzusenden sind.

13. Die Königl. Regierung läßt der höheren Töchterschule unter dem 21 Oct. 1865 den Bescheid auf die am 18. 19. und 21. September e. a. durch den Herrn Regierungs-Schulrath Henske vorgenommene Revision dieser Anstalt zugehen.

IV. Statistische Nachrichten.

1. Die gesammte Frequenz der Schülerinnen, die im abgelaufenen Schuljahre die höhere Töchterschule besuchten, belief sich auf 298; gegenwärtig beträgt sie 270.

Davon sind: a. in der ersten Klasse 15,

b. " " zweiten " 45,

c. " " dritten " 68,

d. " " vierten " 62,

e. " " fünften " 47,

f. " " sechsten " 33.

Die Gesammtfrequenz der Schülerinnen, die im verflossenen Schuljahre die mittlere Töchterschule besuchten, belief sich auf 219; gegenwärtig beträgt sie 176.

Davon sind: a. in der Oberklasse 20,

b. " " Mittelklasse 50,

c. " " Unterklasse 72,

d. " " Vorbereitungscl. 34.

Die **Elementarschule** ist im Laufe des Jahres von 106 Schülerinnen besucht worden; 24 haben die Schule verlassen; sie zählt mithin jetzt 82.

Die **Armenschule** hat im Ganzen 109 Schülerinnen gehabt; nachdem 21 davon ausgetreten sind, beläuft sich die gegenwärtige Frequenz noch auf 88.

Sämmtliche Töchterschulen werden mithin gegenwärtig von 616 Schülerinnen besucht; davon sind 527 evangelisch, 44 katholisch, 1 mennonitisch, 44 mosaisch.

Im März 1861 belief sich die Gesammtfrequenz der Schülerinnen auf 506; sie hat mithin seitdem um 110 zugenommen.

Von den 446 die höhere und die mittlere Töchterschule besuchenden Schülerinnen sind 371 von hier, 75 von auswärts.

2. Die für die Schülerinnen der oberen Klassen der beiden gehobenen Töchterschulen bestimmte Legebibliothek zählt 430 Bände.

3. Die **Lehrerbibliothek**, welche von Unterzeichnetem verwaltet wird, enthält 1326 Bände.

4. Das **physikalische Cabinet**, dessen besondere Aufsicht dem Herrn Lehrer Rausch anvertraut ist, hat durch einen Schmid'schen Notationsapparat und eine Anzahl stereoskopischer Bilder Zuwachs erhalten.

5. Die **naturhistorischen Sammlungen** sind theils durch Ankäufe, theils durch Geschenke bereichert worden. Es befinden sich darin 560 systematisch geordnete Mineralien, 126 ausgestopfte Vögel, 13 ausgestopfte Säugethiere, 170 Conchylien,

viele getrocknete Pflanzen, diverse Vogelnester und Vogeleier, Reptilien in Spiritus, u. s. w. Vorsteher dieser Sammlungen ist Herr Lehrer Greger.

6. Aus den beiden gehobenen Töchterschulen sind im Laufe des verflossenen Jahres d. i. vom 1. Januar bis ult. December 1865 an Schul- und Holzgeld baar eingegangen: 4234 Thlr. Der Zuschuß aus der Kammereikasse zur Erhaltung dieser Anstalten beträgt 840 Thlr. jährlich. Die Gesammtsumme der jährlichen Gehälter der an ihnen wirkenden Lehrer und Lehrerinnen beläuft sich auf 4636 Thlr. — Rendant der Schulkasse ist Herr Lehrer Holder-Egger.

7. Als Geschenke empfangen die Schulen:

- a. Vom Herrn Gymnasialdirector Prof. Dr. Campe in Greiffenberg: Geschichte der Preuß. Politik von S. G. Droysen. 3 Theile.
- b. Vom Herrn Domainen-Rentmeister Bruffatis in Marienburg: Fr. v. Schlegels sämtliche Werke.
- c. Von der Lehrerin Fräulein Andres: Abbildungen von Turnübungen, gezeichnet von Robolsky und Töppe.
- d. Vom Rentier Herrn Scharlof: fünf stereoskopische Bilder aus der sächsischen Schweiz, eine langohrige Fledermaus und einen Feuerjalamander in Spiritus.
- e. Vom Herrn Pastor Schweinitz aus Bethau: einen Lasso aus Süd-Amerika und den Kopf eines bei den Azoren harpunirten Braunfisches.
- f. Vom Herrn Dr. med. Wollmann: einen bei Zoppot geschossenen sehr schönen Polartaucher (*colymbus articus*).
- g. Vom Herrn Major Lenz auf Szczepanken bei Lessen: einen ausgestopften schwarzen Storch.
- h. Vom Herrn Hauptmann Hertell auf Swentoslaw bei Kulmsee: einen in Swentoslaw gefundenen Aschenkrug und ein altes steinernes Streitbeil.
- i. Vom Herrn Gutsherrn v. Berg auf Lunau: einen Schwarzspecht.
- k. Von Fräulein Elisabeth Fischer aus Bordschow: eine ausgestopfte Weihe.
- l. Vom Herrn Lieutenant Amtsberg: eine Partie gut erhaltener Schmetterlinge.
- m. Vom Herrn Fähnrich P. Wundsch: einen japanesischen Bilderbogen und eine japanesische Frucht.
- n. Von Fräulein Hedwig Lehr in Kl. Nakel: einen getrockneten Meerteufel und mehrere interessante Seepflanzen aus Helgoland.
- o. Von Fräulein Gertrud Lehr in Kl. Nakel: Krebse und Korallen aus der Nordsee.
- p. Von Herrn H. Lorck in Königsberg: eine kleine Sammlung recht werthvoller Münzen.
- q. Von Frau Rechtsanwält George in St. Franzisko: japanische Silbermünzen und Lycopodien aus Unter-Kalifornien.
- r. Vom Herrn Bürgermeister v. Kownacki aus Neuenburg: einen Meerigel.

Für diese erfreulichen Beweise des Wohlwollens und der Theilnahme statten die Töchterschulen den aufrichtigsten Dank hierdurch öffentlich ab.

Die Nebelstände, welche aus der Beschränktheit einzelner Klassenzimmer, so wie aus der Ueberfüllung einiger Klassen hervorgehen, sind

längst allgemein anerkannt, dauern aber nichtsdestoweniger fort und werden durch ihre Dauer immer fühlbarer. Abhülfe, recht baldige Abhülfe derselben ist dringendes Bedürfnis. Dürfte die Schule sich der Hoffnung hingeben können, daß dieselbe recht bald erfolgen werde!

Mittwoch, den 28. März, um 12 $\frac{1}{2}$ Uhr wird nach Austheilung der vierteljährlichen Zeugnisse und nach Bekanntmachung der Versetzung der Schulunterricht geschlossen. Das neue Schuljahr beginnt Donnerstag, den 12. April.

— 403 —

B. Das Seminar für Lehrerinnen und Erzieherinnen.

I. Einrichtung.

1. Zweck der Anstalt.

Die Anstalt hat zunächst den Zweck, solche Jungfrauen, die sich dem Unterrichte und der Erziehung der Jugend widmen wollen, durch wissenschaftliche Unterweisung und praktische Anleitung für diesen Beruf heranzubilden; dann aber will sie auch eine Fortbildungs-Anstalt für solche sein, die eine Befestigung und Weiterbildung in den aus der Schule mitgebrachten Kenntnissen und Fertigkeiten erstreben.

2. Dauer des Cursus und Zeit des Eintritts.

Für die unter 1 zuerst Bezeichneten ist der Cursus auf 2 $\frac{1}{2}$ Jahre, und da die Abgangsprüfung nur Ostern stattfindet, Michaelis als Aufnahmeterrn festgesetzt. Eine Verkürzung des Cursus findet natürlich in dem Falle statt, daß die in das Seminar Eintretende einen höheren Grad von Kenntnissen und Fertigkeiten mitbringt, als im Allgemeinen zur Aufnahme erforderlich erachtet wird. — Jungfrauen, die die Anstalt nur Behufs ihrer Weiterbildung besuchen wollen, können jederzeit eintreten.

3. Bedingungen der Aufnahme.

Jede Aufzunehmende muß wenigstens das sechszehnte Lebensjahr vollendet haben, eingeseget sein und eine entsprechende wissenschaftliche, sprachliche und musikalische Vorbildung besitzen. Es gehört dazu,

- a. daß sie mit den biblischen Geschichten des A. und N. Testaments, sowie mit den Hauptwahrheiten des christlichen Glaubens bekannt sei;
- b. daß sie verstehe, sich in ihrer Muttersprache mündlich und schriftlich wohlgeordnet und fehlerfrei auszudrücken;
- c. daß sie im Stande sei, einen leichten französischen Schriftsteller mit Hilfe des Wörterbuches ohne besondere Schwierigkeit zu übersetzen, im Englischen es aber bis zum möglichst richtigen Lesen gebracht habe;

- d. daß sie in der Geographie und Geschichte ein übersichtliches Wissen besitze und mit den einfachen Rechnungsarten vertraut sei;
 e. daß sie die ersten Anfänge des Klavierspiels überwunden habe.

4. Die zur theoretischen und practischen Vorbereitung für das Lehrfach getroffenen Einrichtungen.

Die theoretische Ausbildung empfangen die Seminaristinnen durch besonderen Unterricht, der ihnen in 24 bis 25 wöchentlichen Stunden erteilt wird. Derselbe erstreckt sich auf sämtliche Gegenstände, die in den oberen Klassen einer höheren Töchterchule gelehrt werden, außerdem auf Pädagogik und Methodik, Theorie der Musik und Klavierspiel.*) — Behufs ihrer practischen Ausbildung werden sie angewiesen, im ersten Jahre in verschiedenen Unterrichtsstunden der Töchterchulen zu hospitiren, desgleichen in einer der unteren Klassen derselben in den Stunden für weibliche Handarbeiten den für diesen Gegenstand angestellten Lehrerinnen Beistand zu leisten. Gleichzeitig wird ihnen in einer besonderen wöchentlichen Stunde unter Aufsicht und Leitung der ersten Lehrerin der Schulen Gelegenheit geboten, sich mit der Handhabung des Elementarunterrichts vertraut zu machen und im Unterrichten kleiner Anfänger zu üben. In den folgenden Semestern fallen die Hülfsleistungen in den Stunden für weibliche Handarbeiten, so wie das Hospitiren fort. Während nunmehr die Unterweisung in der Pädagogik und Methodik ihren Anfang nimmt, werden die angehenden Lehrerinnen wie bisher in einer besonderen wöchentlichen Stunde jedoch unter Leitung des Directors angehalten, vor Schülerinnen der mittleren Klassen Uebungen im Unterrichten anzustellen, woran sich selbstverständlich jedesmal Besprechung der methodischen Behandlung des gegebenen Thema's anschließt. Den in den letzten Semestern stehenden Seminaristinnen endlich wird abwechselnd der Rechenunterricht in den Vorbereitungsclassen der beiden gehobenen Schulen zu selbstständiger Leitung übergeben; auch sind dieselben verpflichtet, in sämtlichen unteren Klassen nicht zu lange währende Vertretungen zu übernehmen.

5. Honorar.

Dasselbe beträgt in den beiden ersten Jahren vierteljährlich in Summa 9 Thlr. und wird postn. entrichtet. Nach Verlauf dieser Zeit werden 9 Rthlr. für ein ganzes Semester gezahlt. Nach Maßgabe der Umstände wird indessen halbe oder auch ganze Stundung bis zum Ablauf des vierten Jahres, vom Tage des Austritts aus der Anstalt an, gewährt. — Für diejenigen Mitglieder der Anstalt, die nur an einzelnen Unterrichtsgegenständen sich theilnehmen, tritt natürlich eine Ermäßigung des Honorars ein.

6. Entlassungs-Prüfung.

Dieselbe findet nach Beendigung des Cursus unter dem Vorzuge eines Königl. Commissarius durch die Lehrer der Anstalt statt. Auf Grund der bestandenen

*) Denjenigen Böglingen der Anstalt, die dieselbe nur um ihrer eigenen Fortbildung willen besuchen, wird auf ihren Wunsch Dispensation von einigen Lehrfächern gewährt.

Prüfung erhält die entlassene Lehrerin ein Zeugniß, das ihr die Berechtigung erteilt, eine Anstellung als Gouvernante in einer Familie oder als Lehrerin in einer öffentlichen Mädchenschule zu übernehmen.

II. Verordnungen vorgesezter Behörden.

1. Unter dem 4. Februar 1863 theilt die Königl. Regierung Abschrift des Ministerial-Erlasses vom 26. Januar e. a. mit betr. das Alter der die Zulassung zur vorschriftsmäßigen Prüfung nachsuchenden Aspirantinnen des Elementar-Schulamts. Es sind hiernach alle derartige Gesuche, falls zwei Monate und mehr an dem vollendeten 18. Lebensjahr fehlen, ohne Weiteres zurückzuweisen, und soll nur in dem Fall die Genehmigung Sr. Excellenz des Ministers der geistlichen u. s. w. Angelegenheiten zur Ertheilung einer Dispensation bei fehlenden zwei Monaten und weniger nachgesucht werden, wenn ganz besondere Berücksichtigung verdienende Verhältnisse obliegen.

2. Unter dem 23. Februar 1864 theilt die Königl. Regierung Abschrift des Ministerial-Erlasses vom 25. Januar e. a. mit, wonach jede Bewerberin, die sich der Prüfung von Vorsteherinnen und Lehrerinnen an höheren Töchterschulen unterzieht, eine Prüfungs-Gebühr von 4 Rthlr. zu entrichten hat.

3. Unter dem 4. Juni 1864 bestimmt die Königl. Regierung, wie die bei den im hiesigen Lehrerinnenseminar stattfindenden Prüfungen eingehenden Gebühren jedesmal unter die einzelnen Examinatoren vertheilt werden sollen.

III. Chronik.

Das Seminar ist den 1. Februar 1849 gegründet und bis jetzt von 124 Zöglingen besucht worden. Davon waren 54 von hier, 70 von auswärts.

Von den 107 bereits abgegangenen Seminaristinnen haben 71 sich der Prüfung unterzogen und dieselbe bestanden.

Im Jahr 1862 wurde die schriftliche Prüfung in den Tagen vom 17. bis 21. März, die mündliche unter dem Voritze des Königl. Regierungs- und Schulraths Herrn Conditt aus Marienwerder als Königl. Commissarius den 27. und 29. März abgehalten. Entlassen wurden 5 Lehrerinnen.

Im Jahr 1863 fand die schriftliche Prüfung in den Tagen vom 13. bis 18. April, die mündliche ebenfalls unter dem Voritze des Königl. Regierungs- und Schulraths Herrn Conditt den 23. und 24. April statt. Entlassen wurden 4 Lehrerinnen.

Der am 15. Januar 1864 erfolgte Tod des Collegen Griep, von dem oben (S. 23) die Rede gewesen, bereitete auch dem Seminar einen schmerzlichen Verlust, da der Verstorbene demselben als Lehrer der neueren Sprachen angehört hatte. An seine Stelle ist der Herr Dr. Kreyenberg getreten.

Aber noch ein zweiter harter Schlag traf in demselben Jahre die Anstalt durch den Tod des Fräulein Marie Kleckl aus Duchs. Sie starb nach kurzem Krankenlager am Nervenfieber, das sie sich durch Erkältung zugezogen hatte, den 5. April 1864, eine Woche vor Beginn des Examens, dem sie, begünstigt durch glückliche Anlagen und im Vertrauen auf stets bewiesenen rühmlichen Fleiß, so frohen Muthes entgegen gegangen war. Durch ihr überaus liebenswürdiges Benehmen hat sie sich in den Herzen aller derer, mit denen der Besuch des Seminars sie in Berührung brachte, ein unvergeßliches Andenken gegründet. Sanft ruhe ihre Asche!

Im Jahre 1864 fand die schriftliche Prüfung in den Tagen vom 11. bis 16. April, die mündliche den 22. und 26. April unter dem Voritze des Herrn Superintendenten Peterson von hier als Königl. Prüfungs-Commissarius in Vertretung des erkrankten Herrn Regierungs- und Schulraths Conditt statt. Fünf im hiesigen Seminar gebildete Lehrerinnen und eine von auswärts dazu gekommene bestanden dieselbe.

Im Jahre 1865 wurde die schriftliche Prüfung in den Tagen vom 19. bis 25. April, die mündliche den 1. 2. und 3. Mai ebenfalls unter dem Voritze des Herrn Superintendenten Peterson abgehalten. Entlassen wurden 9 Lehrerinnen.

Am 18. September 1865 fand eine Revision der Anstalt durch den Königl. Regierungs- und Schulrath Herrn Henske aus Marienwerder statt.

Gegenwärtig zählt die Anstalt 17 Seminaristinnen, 10 einheimische und 7 auswärtige.

Der neue Curfus beginnt Freitag, den 13. April.

G. Gorrmann.

